

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРДЖАЮ

Ректор МГТЭУ
В.Д. Байрамов



«29» сентября 2017 г.

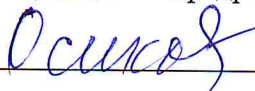
**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
(КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА)
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ
45.04.02 ЛИНГВИСТИКА
(немецкий язык)
(МАГИСТРАТУРА)**

Москва 2017

Программа вступительного испытания при приеме на обучение по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) сформирована на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

Составители рабочей программы:

к.п.н., доцент кафедры романо-германских языков

 Осикова Л.Н. 26.08 2017 г.

Рецензент: к.филол. н., доцент, декан факультета иностранных языков

 Богатырева С.Н. 26.08 2017 г.

Программа разработана

кафедрой романо-германских языков и одобрена на
заседании кафедры от «28» августа 201 7 г. протокол № 1

Заведующий кафедрой


подпись

Казиахмедова С.Х.
ФИО

28.08
дата

2017 г.

Программа рассмотрена и одобрена

на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ

Протокол № _____ от « » _____ 201 7 г.

Структура программы вступительного испытания

1. Пояснительная записка.
2. Содержание программы вступительного испытания.
3. Примерный перечень вопросов к вступительному испытанию.
4. Список рекомендуемой литературы для подготовки к вступительному испытанию.
5. Порядок проведения вступительного испытания.
6. Оценивание результатов вступительного испытания.
7. Особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

1. Пояснительная записка

Программа вступительного испытания в магистратуру МГГЭУ включает следующие положения: содержание программы, состоящее из разделов дисциплин вступительного испытания; примерный перечень вопросов к вступительному испытанию к каждому разделу дисциплин; структуру проведения вступительного испытания; критерии оценивания результатов вступительного испытания; шкалу оценивания результатов вступительного испытания; особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, список рекомендуемой литературы при подготовке к вступительному испытанию.

Программа вступительного испытания в магистратуру регламентирует объем теоретического и практического материалов при подготовке к комплексному экзамену профессиональной направленности по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), а также материалы, обеспечивающие качество подготовки поступающих (блок теоретических вопросов по первому иностранному языку; основную тему для беседы с преподавателем).

Поступающий в магистратуру по данному направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должен продемонстрировать знания, умения и навыки по теории и практике первого иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника - бакалавра по гуманитарным направлениям, владеть разговорной тематикой, предусмотренной примерной учебной программой дисциплины, практической языковой подготовкой, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Лица, имеющие диплом бакалавра и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются вузом с целью установления у поступающих наличия соответствующих компетенций:

- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преамбулы между частями высказывания;
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода;

- умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;
- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
- ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.

Целью вступительных испытаний является определение уровня развития коммуникативной компетенции у поступающих. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Данная цель реализуется путем решения следующих задач:
выявить уровень владения поступающим:

- иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с текстом, навыки письменной речи на русском и иностранном языках);
- тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;
- теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа;
- навыками письменного перевода аутентичных текстов газетно-публицистического и научного (научно-популярного) стилей.

2. Содержание программы вступительного испытания.

1. Разделы дисциплины «Основы теории первого иностранного языка»: «Лексикология», «Теоретическая грамматика языка», «Стилистика».
2. Разделы дисциплины «Теория перевода».
3. Разделы дисциплины «Практический курс перевода»: «Лексические особенности перевода», «Грамматические особенности перевода», «Стилистические особенности перевода».

3. Примерный перечень вопросов к вступительному испытанию

I. Практическая часть.

1. Письменный перевод текста по специальности / со словарем. Объем текста - 1800-2 000 печатных знаков. (Время для подготовки - 40 минут).

2. Краткая беседа на иностранном языке с преподавателем на свободную тему:

Собеседование на иностранном языке по теме будущей профессиональной подготовки поступающего, ответить на вопросы:

1. биографические данные, образование, специальность, ожидания от обучения в магистратуре;

2. сфера академических интересов, тезисы по выпускной квалификационной работе, публикации;
3. опыт работы, дополнительные квалификации, навыки, умения, которые могли бы способствовать дальнейшей карьере;
4. миссия переводчика и условия его работы в современных условиях;
5. вид перевода, на котором хотели бы специализироваться;
6. преимущества знания иностранного языка.

II. Теоретическая часть.

1. Основы теории первого иностранного языка (немецкого).

Лексикология.

1. Лексикология, ее предмет и задачи.
2. Основные разделы лексикологии.
3. Слово как основная единица языка. Формальная и содержательная стороны слова.
4. Тождество слова и его вариантность. Слово и словосочетание. Слово и предложение.
5. Типы слов. Общие проблемы теории слова. Функции слова. Функционально-стилистическая характеристика слова.
6. Полисемия и омонимия.
7. Синонимия. Антонимия.
8. Этимологическая характеристика словарного состава немецкого языка.
9. Национальные варианты немецкого языка. Диалектизмы.
10. «Ложные друзья переводчика».

Теоретическая грамматика немецкого языка.

1. Грамматический строй языка и его соотношение с другими языковыми уровнями.
2. Классификация частей речи.
3. Понятие грамматической категории.
4. Глагол. Основные категории.
5. Категория имени существительного в современном немецком языке
6. Парадигма прилагательного / наречия.
7. Предложение как минимальная единица речи.
8. Предложение в его отношении к языку и речи. Типы предложений. Структура предложений.
9. Сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Моделирование сложносочинённых предложений.
10. Сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Их классификация.
11. Структурно-семантическая классификация сложноподчинённых предложений.
12. Синтаксическая классификация придаточных предложений.
13. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство.
14. Основные подходы к исследованию текста. Текст как объект лингвистического анализа.

Стилистика.

1. Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвистической стилистики к другим разделам общего языкознания.
2. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.

3. Стилистическая классификация словарного состава немецкого языка.
4. Функциональные стили современного немецкого языка.
5. Стил ь языка художественной литературы (проза, поэзия, драма).
6. Публицистический стил ь и его разновидности.
7. Газетный стил ь, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама.
8. Стил ь научной прозы и его разновидности.
9. Стил ь официальных документов и его разновидности.
- 10.Анализи интерпретация текстов различных функциональных стилей.

4. Список рекомендуемой литературы для подготовки

к вступительному испытанию

Лексикология.

- 1.Зеленецкий .А.Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного.- ФЛИНТА,2012.-278с.
- 2.Медведева Е.В. Лексикология немецкого языка: Лекции, семинары, практические занятия. Учебное пособие. - М.: Книжный дом «Либроком», 2009. - 448 с.
- 3.Киреева.И.А.,Фомичева.М.П.Основы теории второго иностранного языка (немецкого):Учебно-методическое пособие.-М.:МГГЭИ.2012.-36.
- 4.Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. - М.; издательство «Академия», 2005. - 256с.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Путеводитель по ресурсам Интернет: <http://www.google.de> Электронный словарь АBBYU Lingvo x3

Теоретическая грамматика немецкого языка.

- 1.Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: Учеб. для студ. вузов/Под ред. Н.Н. Семенюк, О.А. Радченко, А.И. Гришаевой. - М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 2003. - 288 с.
- 2.Бережная В. В. Немецкая грамматика в схемах и таблицах : учеб.пособие / Бережная, Виктория Владимировна. - М. : Эксмо, 2007.
- 3.Киреева.И.А.,Фомичева.М.П.Основы теории второго иностранного языка (немецкого):Учебно-методическое пособие.-М.:МГГЭИ.2012.-36.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Путеводитель по ресурсам Интернет: <http://www.google.de> Электронный словарь АBBYU Lingvo x3

Стилистика.

- 1.Алимов В.В. Специальный перевод.- Изд. Либроком, 2012.- 204 с.
- 2.Алимов В.В. Общественно-политический перевод (общий). Изд. Либроком, 2012-с. 269
- 3.Богатырева Н.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache: Учеб. пособие для студ. лингв, вузов и фак./Н.А.Богатырева, Л.А. Ноздрина. - М.: Издательский центр «Академия», 2005. - 336 с.
- 4.Брандес М.П. Практикум по стилистике текста: Немецкий язык: Учеб. пособие для студ. лингв, спец. высш. учеб. заведений. - 2-е изд., стереотип. - М.: Издательский центр «Академия», 2004. - 176 с.
- 5.Киреева.И.А.,Фомичева.М.П.Основы теории второго иностранного (немецкого):Учебно-методическое пособие.-М.:МГГЭИ.2012.-36.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Путеводитель по ресурсам Интернет: <http://www.google.de> Электронный словарь ABBYY Lingvo x3

5. Порядок проведения вступительного испытания

Вступительные испытания в магистратуру факультета иностранных языков проводятся в комбинированной форме и состоят из письменной работы, собеседования, ответа на теоретический вопрос. Время подготовки 45 минут.

Билет включает следующие вопросы:

1. Письменный перевод текста по специальности / со словарем.
2. Краткая беседа на иностранном языке с преподавателем на свободную тему:
3. Теоретический вопрос

1. Перевод текста с иностранного языка на русский.

В рамках практической части поступающий в магистратуру должен уметь прочесть, понять и представить перевод законченного отрывка аутентичного текста газетного, публицистического или научно-популярного стиля или текста, объемом не менее 1500 знаков.

2. Беседа с экзаменатором по заданной теме на иностранном языке.

Собеседование на иностранном языке по теме будущей профессиональной подготовки кандидата, ответить на вопросы (биографические данные, образование, специальность, публикации, ожидания от обучения в магистратуре, сфера академических интересов, выпускная бакалаврская работа, причины продолжения обучения в магистратуре, опыт работы, дополнительные квалификации, навыки, умения, которые могли бы способствовать

дальнейшей карьере, миссия переводчика и условия его работы в современных условиях, вид перевода, на котором хотели бы специализироваться, преимущества знания иностранного языка).

3. Теоретический вопрос

Поступающий в магистратуру должен продемонстрировать владение теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

6. Оценивание результатов вступительного испытания

При оценке выполнения заданий письменной части учитываются степень сформированности следующих компетенций:

1. Понимание содержательно-смысловой структуры текста на иностранном языке;
2. Владение терминологией на иностранном языке и знание русских эквивалентов иноязычных терминов;
3. Умение логично, адекватно и грамотно изложить содержание текста на русском языке.

Оценка устной речевой деятельности соискателей во время собеседования на иностранном языке (практика иностранного языка) осуществляется с учетом ее соответствия следующим требованиям:

1. Соответствие высказывания коммуникативной задаче, ситуации общения;
2. Связность, полнота, спонтанность;
3. Правильность речи;
4. Использование оценочных фраз, средств речевого этикета и выражения собственного мнения;
5. Фонетическая корректность речи.

При оценивании ответа на теоретический вопрос учитывается его соответствие следующим требованиям:

1. Степень развернутости и аргументированности ответа;
2. Осмысленность и адекватность использования научной терминологии;
3. Владение нормой литературной научной речи;
4. Спонтанность и адекватность реакции на дополнительные вопросы экзаменаторов.

Вступительное испытание по иностранному языку оцениваются по 100-бальной шкале. Минимальное количество баллов вступительного испытания, проводимых МГГЭУ самостоятельно, при приеме на обучение по образовательным программам магистратуры по иностранному языку в 2018/2019 учебном году составляет 67 баллов.

67 - 100 баллов – удовлетворительные результаты вступительного испытания.

0 - 66 баллов – неудовлетворительные результаты вступительного испытания.

Параметры оценок, согласно требованиям кафедры романо-германских языков:

- выполнение задания 1 - (0-40 баллов)
- выполнение задания 2 - (0-30 баллов)
- выполнение задания 3 - (0-30 баллов).

7. Особенности проведения вступительных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

МГГЭУ обеспечивает проведение вступительных испытаний для поступающих из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и (или) инвалидов (далее вместе - поступающие с ограниченными возможностями здоровья) с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

В МГГЭУ созданы материально-технические условия, обеспечивающие возможность беспрепятственного доступа поступающих с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (в том числе наличие пандусов, подъемников, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов; при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже здания).

Вступительные испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья проводятся в отдельной аудитории.

Число поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории не должно превышать:

- при сдаче вступительного испытания в письменной форме - 12 человек;
- при сдаче вступительного испытания в устной форме - 6 человек.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания большего числа поступающих с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение вступительных испытаний для поступающих с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с иными поступающими, если это не создает трудностей для поступающих при сдаче вступительного испытания.

Допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания ассистента из числа работников организации или привлеченных лиц, оказывающего поступающим с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с преподавателями, проводящими вступительное испытание).

Продолжительность вступительного испытания для поступающих с ограниченными возможностями здоровья увеличивается по решению организации, но не более чем на 1,5 часа.

Поступающим с ограниченными возможностями здоровья предоставляется в доступной для них форме информация о порядке проведения вступительных испытаний.

Поступающие с ограниченными возможностями здоровья могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться техническими средствами, необходимыми им в связи с их индивидуальными особенностями.

При проведении вступительных испытаний обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей поступающих с ограниченными возможностями здоровья:

1) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом;

2) для слабослышащих обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

3) для лиц с нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- вступительные испытания, проводимые в письменной форме, проводятся в устной форме (дополнительные вступительные испытания творческой и (или) профессиональной направленности, вступительные испытания при приеме в магистратуру - по решению организации).

Указанные условия, предоставляются поступающим на основании заявления о приеме, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

С Правилами приема в федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение инклюзивного высшего образования «Московский государственный гуманитарно-экономический университет» в 2018 году можно ознакомиться на сайте университета.